

# SR Ivocap<sup>®</sup> attrezzatura



Istruzioni d'uso

CE

ivoclar  
vivadent<sup>®</sup>  
technical

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION OF CONFORMITY  
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

**ivoclar  
vivadent**  
BENDERERSTR. 2  
FL-9494 LIECHTENSTEIN  
TEL ++423 / 235 35 35  
FAX ++423 / 235 33 60



Produkt / Product / Produit / Prodotto / Producto / Produto

**SR Ivocap 3**

- DE** Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das oben aufgeführte Produkt den erwähnten Normen entspricht.  
Gemäss den Bestimmungen der EU-Richtlinie(n):
- GB** We herewith declare that the product listed above complies with the mentioned standards.  
Following the provisions of Directive(s):
- FR** Par la présente, nous déclarons que le produit ci-dessus indiqué est conforme aux normes énoncées.  
Conformément aux dispositions de la (des) Directive(s) CE:
- IT** Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto sopra menzionato corrisponde alle norme citate.  
Secondo le disposizioni della/e Direttiva/e CEE:
- ES** Por la presente declaramos que el producto arriba indicado cumple con las normas citadas.  
Siguiendo las indicaciones de la Directiva:
- PT** Declaramos que o produto citado cumpre as normas mencionadas.  
De acordo com as especificações da(s) Diretriz(es):

89/392 EWG	EN 292-1	1991
	EN 292-2-A1	1995
	EN 294	1992
	EN 349	1993

Schaan, 02.12.2003

Dipl. Ing. Wolfgang Vogrin

Geschäftsleitung Produktion und Technik <sup>(1)</sup>  
Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan

Bürs, 02.12.2003

Markus Stadlmayr

Produktionsmanager <sup>(2)</sup>  
Ivoclar Vivadent GmbH A-6706 Bürs  
(Hersteller) <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Board of directors Production and Engineering / Membres du Directoire Production et Technique / Direzione Produzione e Tecnica / Miembro consejo administración, Director de Producción y D. Técnico / Diretoria de Produção e Tecnologia

<sup>(2)</sup> Manager / Directeur / Amministratore / Director / Gerente

<sup>(3)</sup> Manufacturer / Fabricant / Produttore / Fabricante / Fabricante

Rev. 1.2

# Indice

	Pagina
<b>Panoramica generale, elenco particolari</b>	<b>4</b>
<b>1 Introduzione e descrizione dei simboli</b>	<b>5</b>
1.1 Introduzione	
1.2 Descrizione dei simboli	
1.3 Indicazioni in riguardo alle istruzioni d'uso	
<b>2 La sicurezza innanzitutto</b>	<b>6</b>
2.1 Utilizzo secondo le prescrizioni	
<b>3 Descrizione prodotto</b>	<b>7</b>
3.1 Costruzione del sistema	
3.2 Indicazioni di pericolo e protezioni	
3.3 Descrizione delle funzioni	
3.4 Accessori	
<b>4 Installazione</b>	<b>8</b>
4.1 Disimballaggio e controllo del contenuto	
4.2 Scelta del luogo d'installazione	
<b>5 Messa in funzione</b>	<b>9</b>
5.1 Comandi per l'impiego dell'iniettore	
5.2 Comandi per l'impiego della staffa di tenuta	
<b>6 Lavorazione</b>	<b>10</b>
6.1 Utilizzo pratico	
<b>7 Manutenzione, pulizia e diagnosi</b>	<b>11</b>
7.1 Lavori di manutenzione e di controllo	
7.2 Pulizia	
7.3 Sostituzione delle molle a tazza	
<b>8 Cosa succede, se...?</b>	<b>12</b>
8.1 Possibili disturbi e relativa eliminazione	
8.2 Riparazioni	
<b>9 Specifiche del prodotto</b>	<b>13</b>
9.1 Presentazione	
9.2 Dati tecnici	
9.3 Condizioni ammesse per il funzionamento	
9.4 Condizioni ammesse per il trasporto e per l'immagazzinaggio	

# Panoramica generale, elenco particolari



## A) Iniettore „ID3”

- A1 = leva di chiusura
- A2 = manometro
- A3 = pistone di pressione
- A4 = montante
- A5 = staffa di sicurezza

## D) spingicapsula

## E) mantenitore di spazio

## F) imbuto

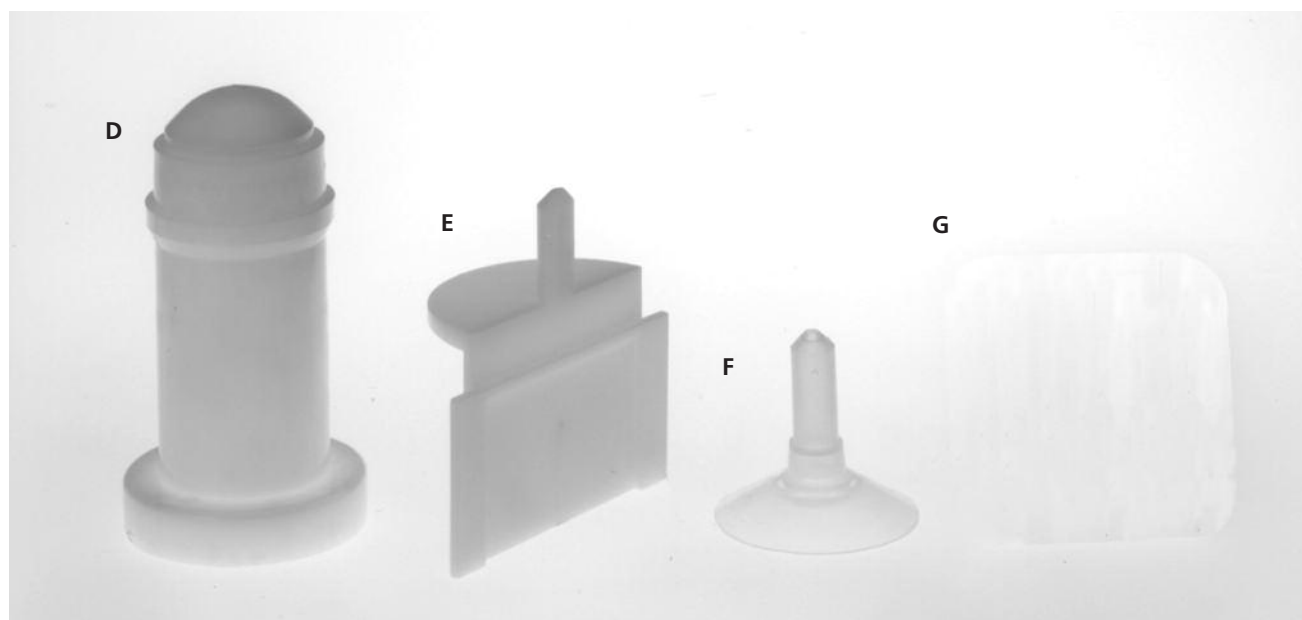
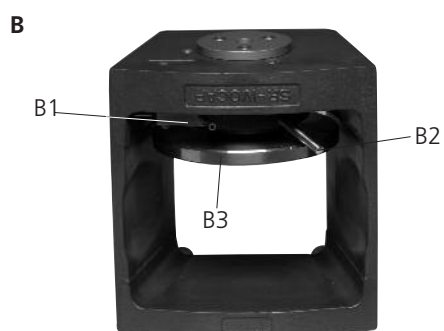
## G) timer

## B) Staffa di tenuta "JS4"

- B2 = anello di spinta con leva
- B3 = disco di spinta

## C) muffola

- C1 = muffola parte superiore (maschio)
- C2 = muffola parte inferiore (femmina)
- C3 = coperchio della muffola
- C4 = centracapsule



# 1. Introduzione e descrizione dei simboli

## 1.1 Introduzione

Il sistema SR Ivocap è un metodo ad iniezione specificatamente ideato per compensare retrazioni da polimerizzazione. Attraverso una fase guidata a pressione/calore è possibile compensare la retrazione dell'acrilato durante la polimerizzazione per mezzo di un flusso continuo di materiale.

Quindi il sistema ad iniezione SR Ivocap garantisce risultati di qualità con ottime caratteristiche fisiche.

### Indicazioni

- Protesi totali
- Protesi parziali
- Ribasature
- Piani di riabilitazione
- Lavori ortodontici



### Controindicazioni

Evitare assolutamente qualsiasi contatto di materiale non polimerizzato in campo intraorale! In caso di allergia nota ad uno dei componenti, evitare l'uso del prodotto.



Il sistema SR Ivocap deve essere utilizzato soltanto da personale specializzato addestrato.

## 1.2 Descrizione dei simboli

I simboli riportati nelle istruzioni d'uso e sull'apparecchio facilitano la ricerca di punti importanti ed hanno il seguente significato:



Avvertenze di pericolo



Informazioni



Impieghi non ammessi

## 1.3 Indicazioni in riguardo alle istruzioni d'uso



Prima di lavorare con SR Ivocap System è necessario leggere le istruzioni d'uso!

Le istruzioni d'uso servono ad un impiego sicuro, corretto ed economico del sistema SR Ivocap.

Le istruzioni d'uso sono suddivise in diversi capitoli. In questo modo è possibile una ricerca veloce dei diversi temi contenuti.

Il materiale SR Ivocap non è descritto nelle presenti istruzioni d'uso. Si prega di attenersi alle relative istruzioni d'uso del materiale SR Ivocap.

Per poter informare in modo veloce e chiaro sui pericoli, informazioni importanti ed impieghi non ammessi, vengono utilizzati i relativi simboli (pittogrammi).

Le consigliamo di conservare le istruzioni d'uso in luogo protetto nelle vicinanze dell'apparecchio, in modo da averle sempre a portata di mano per ogni consultazione. In caso di smarrimento delle istruzioni d'uso, potrà rivolgersi alla Ivoclar per richiederne una copia.

## 2. La sicurezza innanzitutto

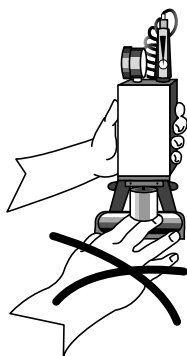
Questo capitolo deve essere letto da tutte le persone che lavorano con l'apparecchio o che eseguono lavori di manutenzione o pulizia. E' assolutamente necessario attenersi alle indicazioni ed avvertenze!

### 2.1 Utilizzo secondo le prescrizioni

Il sistema SR Ivocap è destinato al solo iniettamento di materiale SR Ivocap. Utilizzi il sistema SR Ivocap soltanto a tale scopo. Un impiego diverso, p.e. iniezione di altri materiali, ecc. corrisponde ad un uso non conforme. Per i danni che ne derivano il produttore non è responsabile. Il rischio è ad esclusivo carico dell'utilizzatore.

Per un uso corretto sono necessari inoltre:

- l'osservanza delle avvertenze, indicazioni e prescrizioni della presente istruzione d'uso.
- L'impiego in osservanza delle normative ambientali e di utilizzo (vedi capitolo 9).
- La corretta manutenzione del sistema SR Ivocap.

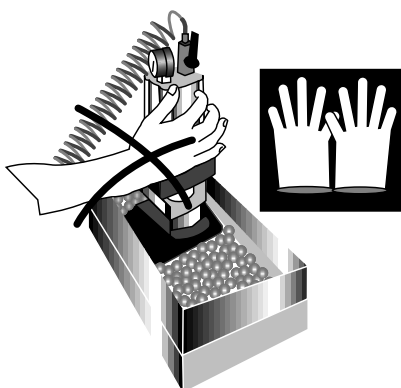


#### 2.1.1



**Pericolo di contusioni**

Non porre in alcun caso le dita fra pistone di pressione e staffa di sicurezza. In caso di aria compressa pericolo di contusioni!

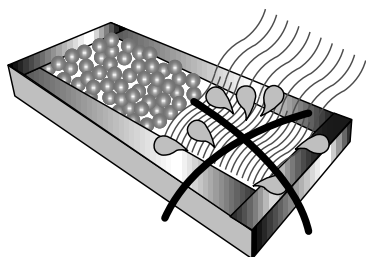


#### 2.1.2



**Pericolo di scottature**

Toccare parti metalliche scottanti soltanto con guanti termoprotettivi.

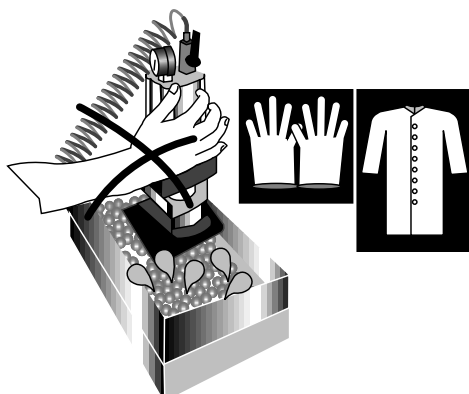


#### 2.1.3



**Pericolo di scottature**

Non utilizzare la vasca di polimerizzazione senza palline di riempimento. Pericolo di fuoriuscita di acqua bollente e di scottature!



#### 2.1.4



**Pericolo di scottature**

Indossare indumenti di protezione, per proteggersi da schizzi di acqua bollente.

# 3. Descrizione prodotto

## 3.1 Costruzione del sistema

Il sistema SR Ivocap è composto da:

- iniettore
- muffola
- staffa di tenuta
- spingicapsula
- mantenitore di spazio
- imbuto
- molle a tazza
- timer
- chiave esagonale

Inoltre sono necessari i seguenti apparecchi (non compresi)

- Cap Vibrator
- vasca di polimerizzazione (diversi produttori)
- pressa idraulica (diversi produttori)
- palline di riempimento (Ivoclar Vivadent)

## 3.2 Indicazioni di pericolo e protezioni

Descrizione dei punti di pericolo del sistema SR Ivocap:

Punto di pericolo	Tipo di pericolo
Muffola e staffa di tenuta	Pericolo di scottature, se gli apparecchi vengono prelevati dall'acqua bollente senza l'uso di guanti di protezione
Spruzzi di acqua dalla vasca di polimerizzazione	Pericolo di scottature se non si indossano indumenti e guanti di protezione.

**Attenersi a quanto riportato nel capitolo 2.**

## 3.3 Descrizione delle funzioni

Il sistema SR Ivocap è un metodo ad iniezione specificatamente ideato per compensare retrazioni da polimerizzazione. Attraverso una fase guidata a pressione/calore è possibile compensare la retrazione dell'acrilato durante la polimerizzazione per mezzo di un flusso continuo di materiale. Quindi il sistema ad iniezione SR Ivocap garantisce risultati di qualità con ottime caratteristiche fisiche.

## 3.4 Accessori

- Cap Vibrator (Ivoclar Vivadent)
- Vasca di polimerizzazione (p.e. della BDT)
- Pressa idraulica (diversi produttori)

BDT GmbH, Industriestrasse 27,  
D-77656 Offenburg



# 4. Installazione

## 4.1 Disimballaggio e controllo del contenuto

Prelevare le componenti del sistema dall'imballaggio e controllare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Nel caso in cui dovessero mancare delle componenti o essere danneggiate, si prega di mettersi in contatto con il servizio assistenza.

Si consiglia di conservare l'imballaggio originale per eventuali successivi trasporti. Per i trasporti si prega di utilizzare l'imballaggio originale.

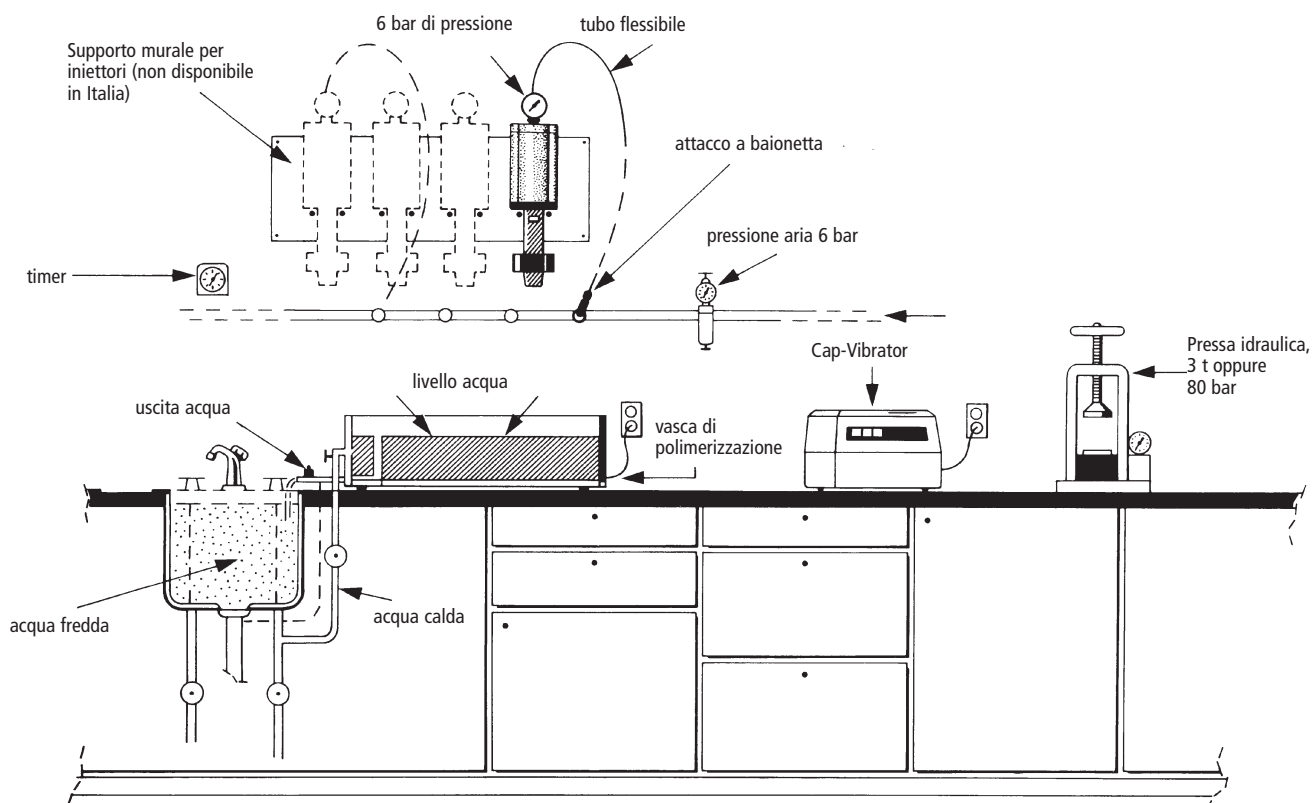
## 4.2 Scelta del luogo di installazione

Nella figura seguente (piano di installazione) è raffigurato un esempio di una possibile installazione.



Informazione importante:  
Per motivi tecnici di sicurezza, l'installazione degli allacciamenti di pressione, corrente ed acqua possono essere eseguiti soltanto da personale qualificato (installatori elettrici e sanitari).

**Inoltre per il montaggio devono essere osservate anche le prescrizioni nazionali di installazione del relativo paese.**



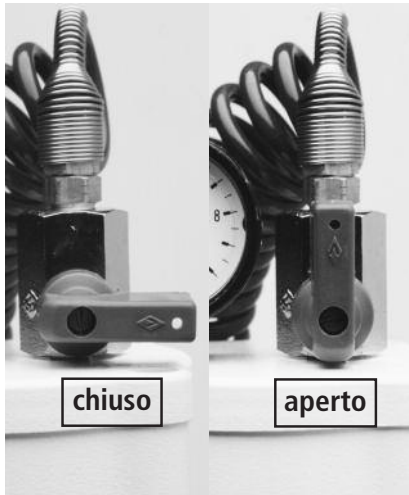


# 5. Messa in funzione

## 5.1 Comandi per l'impiego dell'iniettore

### Leva di chiusura aria compressa (A1)

Con questa leva di chiusura è possibile bloccare o aprire l'aria compressa del cilindro di pressione.



#### Utilizzo:

Leva aperta:  
posizione verticale

Leva chiusa:  
posizione orizzontale

### Staffa di sicurezza (A5)

Con la staffa di sicurezza vengono fissati e bloccati i montanti.



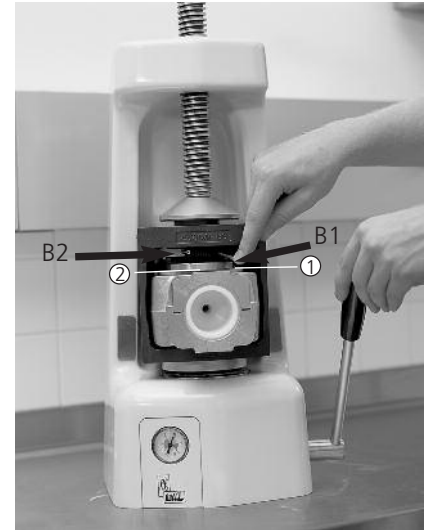
#### Utilizzo:

Staffa di sicurezza aperta:  
orientata verso l'alto

Staffa di sicurezza chiusa:  
orientata in direzione della staffa di tenuta (verso il basso)

## 5.2 Comandi per l'impiego della staffa di tenuta

Anello di spinta con leva (B2)



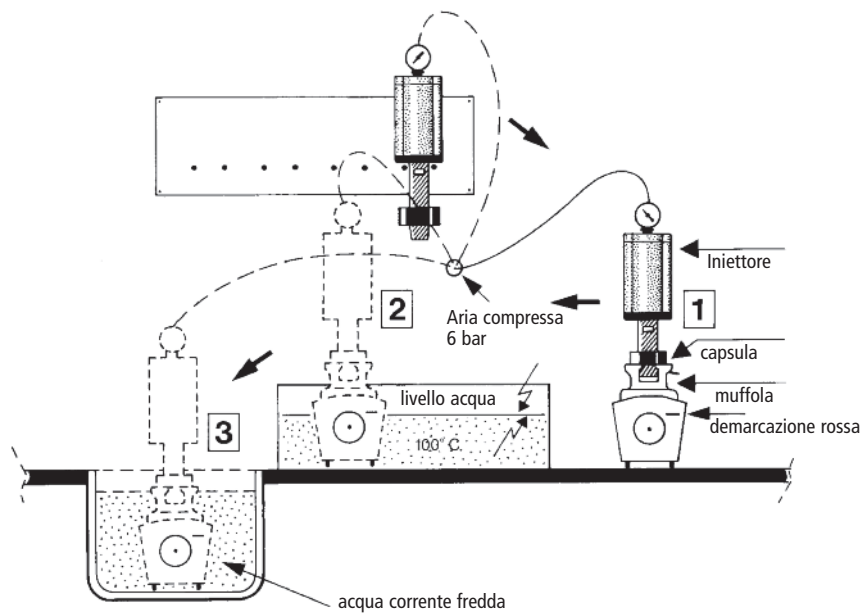
#### Utilizzo:

- 1) Anello di spinta con leva chiusa (spingere a destra fino all'arresto)
- 2) Anello di spinta con leva aperta (spingere a sinistra)

Pressione sulla staffa: 3 tonnellate

# 6. Lavorazione

## 6.1 Utilizzo pratico



### 6.1.1 Le fasi più importanti:

- 1** iniezione – 5 minuti
- 2** Polimerizzazione – 35 minuti in acqua bollente (dall'inizio dell'ebollizione)
- 3** Raffreddare in in bagno di acqua fredda – almeno 30 minuti, di cui almeno 20 minuti sotto pressione dell'iniettore

**i** Per le indicazioni riguardanti la lavorazione del materiale, si prega di consultare le istruzioni d'uso del materiale SR Ivocap System.

# 7. Manutenzione, pulizia e diagnosi

In questo capitolo vengono descritti quali lavori di manutenzione e pulizia possono essere eseguiti. Sono elencati solo i lavori che possono essere eseguiti da operatori professionali quali odontotecnici. Tutti i restanti lavori devono essere eseguiti da personale specializzato del servizio assistenza Ivoclar.



Per qualsiasi lavoro di manutenzione o pulizia, l'apparecchio deve essere staccato dalla fonte di pressione.



La spalla d'isolamento della muffola può essere sostituita soltanto da personale qualificato del Servizio Assistenza, in quanto per il rimontaggio è necessaria una specifica attrezzatura. Soltanto il montaggio corretto garantisce la perfetta funzionalità della muffola.

## 7.1 Lavori di manutenzione e di controllo

La frequenza di esecuzione di questi lavori dipende notevolmente dall'intensità di utilizzo e dal modo di lavorare dell'operatore. Per questo motivo i valori riportati sono soltanto valori indicativi.

Cosa	Particolare	Quando
Controllare che i collegamenti dell'aria compressa siano allacciati correttamente.	Allacciamenti aria compressa	Prima di ogni utilizzo
Controllare se componenti dell'apparecchio presentano danni meccanici.	Iniettore muffola staffa di tenuta	Prima di ogni utilizzo
Controllare che le parti in plastica della muffola siano posizionate correttamente.	Parti in plastica della muffola	Prima di ogni utilizzo
Pulire la staffa di tenuta da imbrattamenti (cera), p.e. con acqua calda	Staffa di tenuta	in caso di imbrattamento

## 7.2 Pulizia

Le componenti metalliche possono essere pulite con acqua calda ed una spazzola per pulizia. Dopo la pulizia, le muffole possono essere ingrassate con vaselina in modo che il gesso possa essere rimosso più facilmente dalla muffola.



Non togliere le spalle d'isolamento termico dalle muffole!

## 7.3 Sostituzione delle molle a tazza

Attenersi alle istruzioni allegate al set "molle a tazza".

**La sostituzione deve essere eseguita da un servizio assistenza Ivoclar qualificato.**

# 8. Cosa succede, se...?

Questo capitolo Le sarà d'aiuto per riconoscere disturbi, per comportarsi in modo corretto e per eliminarli oppure, se permesso, per eseguire personalmente semplici riparazioni.

## 8.1 Possibili disturbi e relativa eliminazione

### Possibili disturbi e relativo significato:

Disturbo	Descrizione del disturbo	Note per l'utilizzatore
1	La muffola non chiude.	I bordi della muffola sono sporchi, residui di gesso sul centracapsule.
2	Il coperchio della muffola non combacia con il bordo inferiore.	Prima della messa in muffola, i modelli dovrebbero essere squadrati.
3	La pressione si trasferisce con difficoltà alla staffa di tenuta.	La staffa non è posizionata correttamente (al centro) della pressa.
4	La pressione nella staffa di tenuta non è costante.	Le molle a tazza sono usurate o molto sporche e non possono trasferire la pressione. Sostituire la molla a pressione oppure pulire la staffa (vedi errore 12).
5	Il pistone entra nella capsula ne deforma il fondo ed il materiale fuoriesce dal retro.	Il pistone di iniezione non è posizionato correttamente sul fondo della capsula. Vi è spazio fra pistone di iniezione e fondo della capsula. Evitare spazi vuoti ed applicare il pistone uniformemente sul fondo della capsula.
6	Il cilindro di pressione non si muove neppure dopo avere interrotto la pressione e sembra incastrato.	Sottopressione nel cilindro di pressione può impedire un movimento del cilindro, aprire la leva.
7	Il pistone di iniezione non si muove.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Assenza di aria compressa.</li><li>– Non è stato tolto il coperchio della capsula.</li><li>– Sono presenti pezzi di gesso o l'imbuto è intasato da impurità (p.e. residui di gesso).</li><li>– Diametro dei canali di alimentazione insufficiente.</li><li>– A causa di cattiva conservazione la resina presenta una insufficiente fluidità.</li></ul>
8	Durante la polimerizzazione la resina esce dalla muffola.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Zone non ermetiche a causa di messa in muffola non corretta.</li><li>– Muffole difettose.</li><li>– Insufficiente pressione sulla staffa di tenuta.</li><li>– Corpi estranei incastrati fra le due metà delle muffole.</li></ul>
9	Il meccanismo di chiusura della staffa è bloccato.	Il meccanismo è stato danneggiato da un uso improprio. In caso di danno notevole è necessario sostituire il meccanismo.
10	Il meccanismo di chiusura della staffa è sporco di cera.	A causa di residui di cera nell'acqua della vasca la staffa si è sporcata. Pulire la staffa con acqua bollente e pulita.
11	Il serbatoio della capsula polimerizza dopo 35 minuti.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Il livello dell'acqua è superiore alla demarcazione rossa sulla staffa di tenuta.</li><li>– E' stata utilizzata una vasca di polimerizzazione non idonea.</li><li>– Il sistema non è stato messo subito dopo la polimerizzazione in acqua fredda.</li><li>– Eventualmente ridurre la polimerizzazione di 1–2 min.</li></ul>

## 8.2 Riparazioni

Le riparazioni possono essere eseguite soltanto dal servizio assistenza Ivoclar o tecnici qualificati. Si prega di rivolgersi quindi al servizio assistenza Ivoclar.

Per tutte le riparazioni eseguite durante il periodo di garanzia che non sono state eseguite dal servizio di assistenza Ivoclar, la garanzia decade.

Vedi anche le avvertenze di sicurezza al capitolo 2.

# 9. Specifiche del prodotto

In questo capitolo vengono riportate tutte le specifiche importanti del prodotto.

## 9.1 Presentazione

- 1 iniettore
- 1 staffa di tenuta
- 2 muffole
- 1 timer
- 1 set di molle a tazza
- 1 spingicapsula
- 2 mantenitori di spazio
- 1 chiave esagonale

## 9.2 Dati tecnici

### Peso:

Muffola	1,3 kg
Staffa di tenuta JS4	2,3 kg
Iniettore ID3	2,0 kg
Totale	5,6 kg

### Pressione di esercizio massima:

Iniettore:	6,5 bar
Staffa di tenuta	3 tonnellate

### Emissione di rumore:

< 70 dB (A)

## 9.3 Condizioni ammesse per il funzionamento

### Campo di umidità ammesso

Umidità relativa dell'aria max a 31 °C decrescente linearmente fino al 50 % a 40 °C, esclusa condensa

### Pressione ambientale ammessa:

L'apparecchio è testato per altitudini fino a 2.000 m s.l.m.

## 9.4 Condizioni ammesse per il trasporto e per l'immagazzinaggio

**Campo di temperatura ambientale da**  
-20 °C fino a 55 °C

### Campo di umidità ammessa:

umidità relativa dell'aria massima ammessa a 31 °C decrescente linearmente fino a 50 % a 40 °C, esclusa condensa.

### Pressione atmosferica ammessa:

da 500 mbar fino a 1060 mbar

Per il trasporto utilizzare soltanto l'imballaggio originale con i relativi inserti.







# Ivoclar Vivadent – worldwide

**Ivoclar Vivadent AG**  
Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**  
1 – 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45  
www.ivoclarvivadent.com.au

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Bremschlr. 16  
Postfach 223  
A-6706 Bürs  
Austria  
Tel. +43 5552 624 49  
Fax +43 5552 675 15  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Ltda.**  
Rua Geraldo Flausino Gomes,  
78 – 6.º andar Cjs. 61/62  
Bairro: Brooklin Novo  
CEP: 04575-060 São Paulo – SP  
Brazil  
Tel. +55 11 3466 0800  
Fax +55 11 3466 0840  
www.ivoclarvivadent.com.br

**Ivoclar Vivadent Inc.**  
2785 Skymark Avenue, Unit 1  
Mississauga  
Ontario L4W 4Y3  
Canada  
Tel. +1 905 238 5700  
Fax +1 905 238 5711  
www.ivoclarvivadent.us

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Rm 603 Kuen Yang  
International Business Plaza  
No. 798 Zhao Jia Bang Road  
Shanghai 200030  
China  
Tel. +86 21 5456 0776  
Fax +86 21 6445 1561  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent SAS**  
B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52  
www.ivoclarvivadent.fr

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26  
www.ivoclarvivadent.de

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.  
(Liaison Office)**  
503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri( West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 (22) 2673 0302  
Fax +91 (22) 2673 0301  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent s.r.l. & C. s.a.s**  
Via Gustav Flora, 32  
39025 Naturno (BZ)  
Italy  
Tel. +39 0473 67 01 11  
Fax +39 0473 66 77 80  
www.ivoclarvivadent.it

**Ivoclar Vivadent K.K.**  
1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
www.ivoclarvivadent.jp

**Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**  
Av. Mazatlán No. 61, Piso 2  
Col. Condesa  
06170 México, D.F.  
Mexico  
Tel. +52 (55) 5062-1000  
Fax +52 (55) 5062-1029  
www.ivoclarvivadent.com.mx

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12 Omega St, Albany  
PO Box 5243 Wellesley St  
Auckland, New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 814 9990  
www.ivoclarvivadent.co.nz

**Ivoclar Vivadent  
Polska Sp. z o.o.**  
ul. Jana Pawla II 78  
PL-00175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69  
www.ivoclarvivadent.pl

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Derbenevskaja Nabereshnaya 11, Geb. W  
115114 Moscow  
Russia  
Tel. +7 495 913 66 19  
Fax +7 495 913 66 15  
www.ivoclarvivadent.ru

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
171 Chin Swee Road  
#02-01 San Centre  
Singapore 169877  
Tel. +65 6535 6775  
Fax +65 6535 4991  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent S.L.U.**  
c/ Emilio Muñoz N° 15  
Entrada c/ Albarracín  
E-28037 Madrid  
Spain  
Tel. + 34 91 375 78 20  
Fax + 34 91 375 78 38  
www.ivoclarvivadent.es

**Ivoclar Vivadent AB**  
Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 (0) 8 514 93 930  
Fax +46 (0) 8 514 93 940  
www.ivoclarvivadent.se

**Ivoclar Vivadent Liaison Office**  
Ahi Evran Caddesi No 1  
Polaris Is Merkezi Kat: 7  
80670 Maslak  
Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 346 04 04  
Fax +90 212 346 04 24  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent Limited**  
Ground Floor Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 78 80  
Fax +44 116 284 78 81  
www.ivoclarvivadent.com

**Ivoclar Vivadent, Inc.**  
175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
www.ivoclarvivadent.us

**Versione: 5**

**Data di emissione: 04/2009**



Con riserva di variazioni tecniche. L'apparecchio è stato realizzato per l'impiego nel campo dentale. L'installazione e l'utilizzo devono avvenire secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o guasti derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità dell'apparecchio per gli impieghi da lui previsti soprattutto, se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

Stampato in Austria  
© Ivoclar Vivadent Schaan/Liechtenstein  
551682/0409/i

**ivoclar**  
**vivadent**<sup>®</sup>  
technical